



---

**Постоянный форум по вопросам  
коренных народов****Пятая сессия**

Нью-Йорк, 15–26 мая 2006 года

Пункт 4 предварительной повестки дня

**Постоянные приоритетные направления  
деятельности и темы****Доклад о работе Международного технического  
семинара по вопросу о традиционных знаниях  
коренного населения***Резюме*

Технический семинар по вопросу о традиционных знаниях коренного населения был проведен в г. Панама 21–23 сентября 2005 года в соответствии с рекомендацией, вынесенной участниками Постоянного форума по вопросам коренных народов на его четвертой сессии. Участники Форума высказались за созыв такого семинара в сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций, занимающимися этим вопросом, с участием экспертов из числа коренного населения в целях содействия развитию совместного, взаимодополняющего и последовательного подхода к традиционным знаниям, с тем чтобы углубить понимание проблем коренного населения и изыскать возможные пути их решения.

В работе семинара приняли участие 28 экспертов из организаций коренного населения и организаций системы Организации Объединенных Наций, а также других межправительственных организаций.

В своих выводах и рекомендациях участники семинара определили перспективы и обобщили опыт в использовании традиционных знаний коренного населения, достигли более глубокого понимания различных программ, касающихся традиционных знаний коренного населения и осуществляемых организациями системы Организации Объединенных Наций и другими межправительственными организациями, и вынесли ряд рекомендаций на рассмотрение Форума. Признав наличие множества важных областей, в которых встают вопросы, касающиеся традиционных знаний коренного населения, и широкого круга приоритетов, целей и стратегий, связанных с традиционными знаниями корен-

ного населения, участники семинара сформулировали ряд рекомендаций в адрес организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, правительств, коренных народов и научных кругов, а также самого Форума.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1	3
II. Организация работы .....	2–11	3
III. Замечания .....	12–38	5
IV. Рекомендации .....	39–74	14
Приложения		
I. Повестка дня и программа работы .....		20
II. Документация .....		22
III. Участники .....		24

## I. Введение

1. Сохранению, развитию и охране традиционных знаний коренного населения отводится важное место среди вопросов, обсуждающихся на Постоянном форуме начиная с его первой сессии в 2002 году, члены которого вынесли несколько рекомендаций на этот счет. По меньшей мере 11 межправительственных организаций и учреждений Организации Объединенных Наций осуществляют программы, мероприятия и процессы, в рамках которых в той или иной степени затрагиваются вопросы традиционных знаний. На своей четвертой сессии в мае 2005 года члены Форума рекомендовали Межучрежденческой группе поддержки создать технический семинар по вопросу о традиционных знаниях коренного населения в сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций, занимающимися этим вопросом, с участием экспертов из числа коренного населения в целях содействия развитию совместного, взаимодополняющего и последовательного подхода к традиционным знаниям, с тем чтобы углубить понимание проблем коренного населения и изыскать возможные пути их решения, и обратились к участникам семинара с просьбой представить доклад о его работе на пятой сессии Форума<sup>1</sup>. Семинар был создан Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов, организован секретариатом Форума и проходил на базе регионального представительства Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) в Латинской Америке и Карибском бассейне.

## II. Организация работы

### A. Участники

2. В работе семинара участвовали следующие члены Постоянного форума: г-жа Виктория Таули-Корпус в качестве председателя и эксперта из числа коренного населения от фонда Тебтебба и г-н Эдуардо Агиар де Алмейда.

3. На семинар прибыли эксперты из следующих организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций: секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, Международного фонда сельскохозяйственного развития (МФСР), Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), ЮНИСЕФ, Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС). В работе семинара также участвовали председатель и докладчик Рабочей группы Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

4. Всего в работе семинаре участвовали 28 человек, в том числе 13 экспертов из числа коренного населения. (Список участников содержится в приложении III к настоящему докладу.)

## **В. Документация**

5. В распоряжении участников семинара имелся проект повестки дня, проект программы работы и документы, подготовленные участвовавшими в нем экспертами. (Список документации, подготовленный для семинара, см. в приложении II.) С документацией можно также ознакомиться на веб-сайте секретариата Постоянного форума по вопросам коренных народов (<http://www.un.org/esa/socdev/unpfi>).

## **С. Открытие семинара**

6. На открытии семинара выступили представитель ЮНИСЕФ в Боливарианской Республике Венесуэла г-жа Анна Лусия Д'Емилио от имени регионального директора ЮНИСЕФ в Латинской Америке и Карибском бассейне г-на Нилса Кастберга и начальник секретариата Постоянного форума по вопросам коренных народов, сотрудник Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам г-жа Элса Стаматопулу. Последняя в своем выступлении выразила благодарность ряду организаций, фондов и учреждений, а также правительствам тех стран, которые финансировали участие экспертов из числа коренного населения в работе семинара, в том числе МФСР, ЮНЕСКО и ВОИС, а также правительствам Канады, Новой Зеландии и Норвегии.

## **Д. Выборы должностных лиц**

7. Председателем семинара была избрана председатель Постоянного форума г-жа Вики Таули-Корпус. В своем выступлении на открытии семинара г-жа Таули-Корпус признала и высоко оценила вклад в организацию семинара коренных жителей Панамы, которым она выразила благодарность за их согласие провести семинар на их традиционной территории. Докладчиком семинара был избран сотрудник секретариата ВОИС г-н Венд Вендланд.

## **Е. Утверждение повестки дня и программа работы**

8. Участники семинара утвердили повестку дня семинара на основе проекта повестки дня, представленного секретариатом.

9. Семинар проводился в формате пленарных заседаний. В приложении I содержится программа работы, а также приводятся имена и фамилии экспертов из числа коренного населения, выступивших с докладами на семинаре.

## **Ф. Утверждение выводов и рекомендаций**

10. 23 сентября участники семинара утвердили консенсусом выводы и рекомендации, которые содержатся в разделе IV ниже.

## **Н. Закрытие семинара**

11. Закрытие семинара состоялось после утверждения выводов и рекомендаций на заключительном пленарном заседании 23 сентября.

## **Ш. Замечания**

### **Цели и задачи**

12. Целями семинара было определение перспектив и обобщение опыта использования традиционных знаний коренного населения на местном, национальном и международном уровнях, достижение более глубокого понимания различных стратегий методологии, программ и мероприятий организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций и учреждений в области традиционных знаний коренного населения, вынесение в адрес Постоянного форума рекомендаций, направленных на развитие совместного, взаимодополняющего и последовательного подхода к традиционным знаниям и изыскание возможных путей их решения. Участники семинара также высказались в поддержку широкого и откровенного обмена опытом и взглядами на будущее в целях выработки творческих, актуальных и практических рекомендаций для Форума. На семинаре также отмечалось, что в недавно принятом Генеральной Ассамблеей Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года (резолюция A/60/1) упоминается о вкладе, который вносят коренные и местные общины.

### **Обзор опыта и перспектив коренного населения<sup>2</sup>**

13. В своих выступлениях эксперты-представители коренного населения указывали на то, что традиционные знания коренного населения, под которыми понимаются комплексные своды и системы знаний, ноу-хау, практики и формы культурного самовыражения и которые сохранялись, использовались и развивались и продолжают сохраняться, использоваться и развиваться коренными и местными общинами, не только помогают этим общинам в их повседневной жизни, но и являются одной из важнейших составляющих сохранения их самобытности и обеспечения их самоопределения. Традиционные знания коренных народов, которые отражают их целостное восприятие мира, также являются частью общемирового культурного и биологического разнообразия и источником культурного и экономического богатства для отдельных народов и человечества в целом.

14. Тем не менее на пути сохранения, развития и защиты традиционных знаний коренных народов существует целый ряд преград, в том числе:

- культурная ассимиляция, которая может вызывать неуважительное отношение со стороны других
- нежелание части молодых людей усваивать и хранить традиционные знания
- утрата связей с традиционными территориями
- разрушение экосистем

- возвращение одних коренных народов на традиционные территории и уход с них других коренных народов
- незаконное присвоение и использование не по назначению
- ограничения кочевого образа жизни
- войны и конфликты
- дискриминационная государственная политика
- бедность
- отсутствие последовательной и глубоко продуманной государственной политики в отношении коренного населения в целом и его традиционных знаний в частности
- неудовлетворительный уровень медицинского обслуживания коренного населения
- изменение климата
- урбанизация
- недостаточное признание важного значения обычаев и институтов коренного населения
- утрата языков коренных народов
- неуважительное отношение к общинам, живущим в добровольной изоляции
- естественная смерть носителей традиционных знаний
- коммерциализация традиционных знаний коренного населения
- системы знаний коренного населения не признаются и не считаются «научными» и должны проходить «проверку» с применением современных научных методов и подходов и/или подвергаться упрощению.

15. Эксперты из числа коренного населения приводили много примеров таких препятствий. Так, сведение лесов в Центральной Африке лесозаготовительными компаниями лишает коренное население средств к существованию. В Коста-Рике в результате отсутствия должного планирования мероприятий по восстановлению земель, принадлежавших коренному населению, коренные жители испытывают большие трудности с сохранением своих традиционных знаний. Эксперт-представитель одного из коренных народов Панамы сообщил о случаях использования третьими сторонами генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний без согласия коренного населения, которое не получает от этого никакой выгоды. В Непале глобальное потепление ведет к таянию ледников, что повышает уровень воды в реках и водоемах, что в свою очередь угрожает экологии всей страны. Эксперт-представитель коренного народа Канады сообщил о том, что развитию и охране традиционных знаний коренного населения не уделяется должного внимания в законодательных актах, направленных на сохранение биологического разнообразия и, в частности, видов, подвергающихся угрозе исчезновения.

16. Ряд выступавших говорили о росте интереса к традиционным знаниям и культурным традициям коренного населения как среди самих коренных жителей, так и среди представителей других народов и культур. Например, с Аотеароа (Новая Зеландия), культурные традиции маори распространились на всю страну и даже получили известность в других странах и на международных рынках. Заслуга в этом принадлежит самим маори, сумевшим возродить в себе гордость за свою культуру и знания. Использование некоторых культурных традиций маори третьими сторонами разрешается на таких условиях, как наличие четко выраженного согласия, непосредственное участие в мероприятиях самих маори, строгое следование культурным традициям и заключение соглашения, по которому третьи стороны отказываются добиваться для себя исключительных прав. Маори также зарегистрировали сертифицированную торговую марку как знак самобытности художественного творчества маори, что послужило толчком к развитию культурной индустрии маори. В законодательство о торговых марках в Аотеароа были также внесены поправки с целью воспрепятствовать регистрации марок, наносящих ущерб культурной самобытности маори. Однако, как выяснилось, по таким вопросам, как сохранение культурного наследия, торговля и развитие, существует широкое разнообразие мнений, что подтвердил эксперт-представитель народа саами в Швеции, заявивший, что среди его народа никто из ремесленников не изъявил желание зарегистрировать торговую марку. Эксперт-представитель одного из коренных народов Папуа — Новой Гвинеи указал на то, что культура и традиционные знания коренного населения являются наследием.

17. Что касается незаконного присвоения и использования не по назначению традиционных знаний коренного населения, то в настоящее время разрабатываются многочисленные инициативы, направленные на создание в общинах коренного населения правовых систем *sui generis* для урегулирования конкретных проблем, не охваченных действующим законодательством об интеллектуальной собственности и другими законами. Например, проделанная недавно в этой области работа завершилась принятием термина «коллективное биокультурное наследие», который используется для описания охраняемого предмета. Другие эксперты говорили об использовании в их общинах механизмов защиты интеллектуальной собственности для охраны отдельных аспектов традиционных знаний коренного населения, в частности для обеспечения их «защиты» от несанкционированного использования или использования не по назначению представителями других народов. Некоторые эксперты из числа коренного населения активно обсуждали юридические и культурные вопросы, возникающие в связи с усилиями, предпринимаемыми с целью защитить традиционные знания коренного населения от незаконного присвоения и использования не по назначению с помощью мер *sui generis*, и давали ценные советы в отношении разработки стандартов для решения таких сложных проблем, как, например, проблемы, которыми занимаются Рабочая группа по вопросам коренных народов, ВОИС и секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. На семинаре также прозвучало сообщение о разработке тихоокеанскими островными странами региональной рамочной программы *sui generis* для охраны традиционных знаний и форм культурного самовыражения, которую сейчас изучают в Папуа — Новой Гвинее и другие страны на предмет ее принятия. Сообщалось также о разработке типового законодательства по традиционным экологическим знаниям и биологическим ресурсам для тихоокеанских островных стран. В качестве примера назывался закон *sui generis*, принятый в Панаме в

2000 году по инициативе руководства коренного населения и экспертов этой страны, который предусматривает аналогичные интеллектуальные коллективные права собственности на художественное творчество и промыслы коренного населения.

18. В своих выступлениях эксперты из числа коренного населения также упоминали о широком круге ценных практических мероприятий, проводимых коренными и местными общинами и направленными на практическое решение задач, определенных самими этими общинами. Эти мероприятия являются массовыми, преследуют цель создания потенциала и носят многоотраслевой и межкультурный характер. В качестве примера один из экспертов из числа коренного населения назвал проект, осуществляемый жителями общины субанен в южной части Филиппин с целью документального закрепления их этноботанических традиционных знаний. Стремящиеся защитить свои интересы общины при работе с самой документацией пользуются современными средствами кодирования и многоуровневыми правами доступа и авторскими правами. В рамках этого проекта также решается задача активизации диалога между носителями традиционных знаний и представителями современной науки. В ряде случаев проекты такого рода осуществляются при помощи или поддержке межправительственной организации, фонда или учреждения.

19. Общины коренного населения также участвуют в формулировании политики в области традиционных знаний. Некоторые «коренные народы» Канады участвуют в разработке рамочной политики, призванной обеспечить передачу в их руки основного контроля над их традиционными знаниями. Такое участие не только позволяет им вносить свой вклад в работу по формулированию политики, ведущуюся в секретариате Конвенции о биологическом разнообразии и во Всемирной организации интеллектуальной собственности, но и извлекать для себя полезные уроки из этой работы.

20. Эксперты также указывали на центральную роль, которую играет образование в развитии и передаче традиционных знаний коренного населения и пропаганде этих знаний. Это очень важно, поскольку некоренное население часто не имеет ни малейшего представления о знаниях коренных народов. Здесь также встречаются практические трудности. Например, один из выступающих сообщил о 98-процентном уровне неграмотности коренных жителей в странах Центральной Африки в том, что касается преобладающих в этих странах языках. Это обстоятельство, а также, как правило, низкий уровень охвата образованием коренных жителей мешают им эффективно взаимодействовать с доминирующим населением. Эксперт-представитель одного из коренных народов Российской Федерации выразил обеспокоенность в связи с отсутствием такого предмета, как традиционные знания коренного населения, в нынешних учебных программах и высказался за необходимость разработки для государственных руководящих принципов защиты и распространения знаний коренного населения в сфере образования, включая традиционную педагогику. Этот эксперт также говорил о проблемах с переводом некоторых основных документов Организации Объединенных Наций на русский язык. Многие выступающие подчеркивали ключевую роль, которую играют женщины коренного населения в отношении традиционных знаний в целом и их передачи в частности.

**Политика, программы и мероприятия системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций и учреждений<sup>2</sup>**

21. В своих выступлениях представители организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций и учреждений говорили о широком круге мероприятий и программ, осуществляемых этими организациями на международном, региональном, национальном и общинном уровнях. Сюда входят разработка стандартов, а также меры по укреплению потенциала.

22. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии представил информацию о своих программах, особенно тех из них, которые касаются традиционных знаний коренного населения, о которых говорится в статье 8(j) Конвенции о биологическом разнообразии (1992 год). К числу основных элементов программы работы относятся: популяризация «Акве Кон»: руководящих принципов охраны заповедных мест, земель и водоемов, дальнейшая разработка предлагаемого международного режима, регулирующего доступ и распределение выгод, подготовка сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний о биологическом разнообразии, новаторских методах и практике коренных народов и местных общин в целях разработки плана действий по пропаганде и защите традиционных знаний коренного населения, разработка систем защиты *suī generis*, основанных на нормах обычного права; проведение семинаров, посвященных созданию потенциала, и определение элементов этического кодекса для обеспечения уважения знаниям, касающимся биологического разнообразия, новаторским методам и практике коренного и местного населения.

23. В своем выступлении представитель секретариата ЮНЕСКО говорил о разработанных в последнее время под эгидой ЮНЕСКО нормативно-культурных документах, в частности Конвенции об охране материального и культурного наследия 2003 года и проекте конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения 2005 года, в которых упоминается о традиционных знаниях коренного населения. Проект ЛИНКС (системы знаний местного и коренного населения) преследует цель активизации диалога и повышения уровня взаимопонимания между носителями традиционных знаний и учеными в целях расширения возможностей местных общин в плане сохранения биологического разнообразия. Для активизации диалога с носителями традиционных знаний ученые должны признать, что все системы знаний имеют под собой историческую и культурную основу и что ученые придерживаются своих конкретных взглядов на мир. Проект ЛИНКС также обеспечивает более надежную передачу традиционных знаний от одного поколения другому поколению коренного населения, в том числе через разработку на основе традиционных знаний педагогических материалов и методов.

24. Представитель секретариата ВОИС рассказал о методологиях, которые использует эта организация для повышения эффективности участия коренных народов в ее программе работы в области традиционных знаний. Эта программа, первоначально преследовавшая цель установления фактов и оценки потребностей, в настоящее время ориентируется на более детальный анализ целей, общих руководящих принципов и конкретных основных документов в области правовой защиты знаний коренного населения. Проекты документов *suī generis* сейчас активно обсуждаются в ВОИС. Основное внимание в работе

ВОИС уделяется защите таких неразрывно связанных с традиционными знаниями коренного населения аспектов, как творчество, репутация и исключительность, от незаконного присвоения и использования не по назначению и обеспечению как активной, так и пассивной защиты, включая имущественные и неимущественные подходы.

25. Говоря о работе, ведущейся в сфере здравоохранения, представитель Пан-американской организации здравоохранения (ПАОЗ) сообщил о трудностях с разработкой и осуществлением межкультурных программ первичной медико-санитарной помощи в интересах коренных народов американского континента. Программы ПАОЗ предусматривают проведение последовательной работы по интеграции традиционных фармацевтических и медицинских знаний коренного населения в национальные системы здравоохранения и политику, как об этом говорится в резолюциях CD37.R5 (1993) и CD40.R6 (1997), подписанных 34 государствами — членами ПАОЗ. Особого внимания требуют к себе такие вопросы, как правовое регулирование и лицензирование работы и подтверждение квалификации представителей традиционной медицины, коллективные права и расширение возможностей общин.

26. Представитель регионального отделения для Латинской Америки Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) рассказал о различных документах ЮНЕП, в которых речь идет о коренных народах, в том числе упомянул о главе 26 Повестки дня на XXI век с призывом к активизации участия коренных народов в решении экологических проблем. ЮНЕП установила связи между окружающей средой, культурным и биологическим разнообразием и устойчивым развитием и пропагандирует комплексный экосистемный подход. Для сохранения биологического разнообразия необходимо популяризировать и активнее использовать традиционные знания о природных ресурсах. Традиционные знания являются важной составляющей системы охраны здоровья коренного населения. На первой Глобальной женской ассамблее по окружающей среде в 2004 году прозвучала инициатива обратиться к женщинам с призывом поднять свой голос в защиту окружающей среды. В реализации этой инициативы участвуют женщины из числа коренного населения всех регионов. В настоящее время ЮНЕП добивается активизации участия представителей коренного населения в своих мероприятиях и в заседаниях таких органов, как Совет управляющих. Сейчас ведется работа над созданием базы данных и веб-сайта, где будет помещаться информация о всех мероприятиях и программах, осуществляемых ЮНЕП в интересах коренных народов.

27. Участники семинара ознакомились с региональной программой поддержки коренного населения бассейна Амазонки, которая финансируется МФСР и Андской конфедерацией развития (АКР). Одной из основных целей программы является оказание содействия в наращивании возможностей коренных народов. Общей задачей работы МФСР в области традиционных знаний, включая культуру, является высвобождение огромного потенциала, который они заключают в себе, и его использование на благо развития общин коренного населения. Представитель также рассказал о проекте “Premio Anaconda”, в рамках которого среди коренных народов региона Латинской Америки и Карибского бассейна организуются конкурсы на лучший видеофильм, пропагандирующий ценности и культуру коренного населения, победители которых получают награды. МФСР также оказывает общинам помощь в а) документальном закреплении,

развитии и защите их традиционных знаний, b) активизации работы систем традиционных знаний и, при необходимости, в их увязке с современными технологиями и c) развитии традиционных знаний в интересах повышения уровня материального благосостояния коренного населения. В этой связи МФСР планирует внедрение вопросов, касающихся традиционных знаний коренного населения, в работу консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям.

28. Участники семинара ознакомились также с работой, которую проводит Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) в целях расширения возможностей правительств в плане использования знаний коренного населения для целей экономического развития и торговли.

29. В заключение они ознакомились с работой, которая ведется Рабочей группой по вопросам коренных народов в целях пересмотра руководящих принципов защиты культурного наследия коренного населения. Было подчеркнуто, что данный проект преследует цель — в контексте установления стандартов — подробно проанализировать, как общие стандарты прав человека сочетаются с элементами культурного наследия коренного населения.

#### **Краткое изложение тенденций и общей тематики**

30. Все участники семинара приняли живое и активное участие в обсуждении работы над вопросами, касающимися традиционных знаний коренного населения, которую проводят организации системы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации и учреждения в свете фактического опыта и потребностей общин коренного населения. Участники семинара смогли определить ряд новых тем и тенденций и сформулировать по итогам обсуждения ряд общих выводов и замечаний.

31. Они пришли к выводу о том, что работа в области традиционных знаний коренного населения сопряжена с решением целого ряда задач стратегического, процедурного, концептуального, политического и практического характера в таком широком круге областей, как сохранение биологического разнообразия, интеллектуальная собственность, торговые переговоры, сельскохозяйственная политика, образование, окружающая среда, наука, изменение климата, устойчивое развитие, деятельность частного сектора, здравоохранение, культурная политика, гендерная проблематика и права человека. Эти задачи стоят перед правительствами стран, системой Организации Объединенных Наций и другими межправительственными организациями и самими коренными народами. Кроме того, общины коренного населения во всем мире придерживаются одинаковых взглядов на характер этих задач. Но у них могут быть разные приоритеты и стратегии, и они могут по-разному подходить к их решению.

32. Участники семинара из числа представителей коренного населения обращали особое внимание на то, что для обеспечения адекватной защиты знаний коренного населения требуется в первую очередь добиваться уважения прав коренного населения, особенно прав человека, включая права коренных народов на территории и ресурсы, коллективные права, применение принципа недискриминации, отказ от дискриминационной культурной политики и расизма, обеспечение мира и справедливости и право на самоопределение, охватывающее системы обычного права и принцип добровольного, предварительного и

осознанного согласия. Они говорили, что права коренного населения ущемляются в результате включения принудительных механизмов в такие торговые соглашения, как, например, соглашения по линии Всемирной торговой организации (ВТО) и соглашения о свободной торговле, которые часто не обеспечивают соблюдение стандартов прав человека и уважение традиций и обычаев коренного населения. Поэтому система Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации, занимающиеся правозащитной тематикой, например, УВКПЧ, Международная организация труда и не в последнюю очередь сам Постоянный форум, должны проявлять больше активности в работе по обеспечению более надежной защиты культурного наследия коренных народов. По мнению представителей коренного населения, для этого системе Организации Объединенных Наций и межправительственным организациям необходимо кардинально переосмыслить свой подход к вопросам, касающимся традиционных знаний коренного населения. Уважению прав коренных народов и, в частности, их прав человека отводится центральное место в усилиях, направленных на сохранение, развитие и защиту их традиционных знаний. Очевидно, что обсуждение вопросов интеллектуальной собственности, хотя эти вопросы и являются актуальными, является лишь частью общих дебатов по вопросам традиционных знаний коренного населения и отвлекает на себя слишком много внимания в ущерб рассмотрению других вопросов, что, однако, можно понять, учитывая обеспокоенность многих общин по поводу незаконного присвоения традиционных знаний и их использования не по назначению.

33. Отмечая, что тематика знаний коренного населения носит многогранный и комплексный характер, участники семинара указывали на то, что общинам коренного населения стратегически необходимо определить свои реальные потребности и нужды, установить их первоочередность, а затем стараться продвигать свои интересы, используя все имеющиеся в их распоряжении средства, в том числе пропагандируя новые и более совершенные механизмы, призванные, при необходимости, содействовать обеспечению их интересов и полному осуществлению их прав. В этой связи коренные народы должны также эффективно использовать все имеющиеся у них возможности для участия в работе системы Организации Объединенных Наций и оказания влияния на ее результаты тогда, когда такая работа направлена на решение стоящих перед ними задач. Что касается их вовлечения в эту работу, то учреждения Организации Объединенных Наций должны разработать соответствующие формы и методы в консультации с коренными народами.

34. Хотя многие межправительственные организации и учреждения занимаются полезной работой по созданию нормативной базы и наращиванию потенциала, существуют практические трудности, обусловленные характером системы Организации Объединенных Наций, в частности тем, что каждая организация работает в своей строго очерченной области (что ведет к нежелательной фрагментации и нередко к упрощенческим подходам), а решения принимаются государствами-членами, многие из которых еще не взяли на вооружение последовательную национальную политику в области традиционных знаний коренного населения. Другая проблема заключается в том, как добиться того, чтобы ситуации, в которой находятся общины коренного населения в развитых странах, уделялось должное внимание. Однако, несмотря на эти структурные проблемы, учреждения Организации Объединенных Наций могут и должны

делать больше для пропаганды всестороннего и эффективного участия коренного населения и интеграции перспектив развития коренных народов в свои программы работы, в частности более неукоснительно придерживаться правозащитного подхода и изыскивать творческие пути сотрудничества друг с другом реальным и эффективным способом. Участники семинара обсудили ряд практических предложений, направленных на улучшение сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и другими межправительственными организациями.

35. В связи с тем, что вопросы, касающиеся традиционных знаний коренного населения, поднимаются на многочисленных форумах и совещаниях, многие участники семинара выражали мнение, что учреждения должны быть более доступными для коренных народов и обеспечивать их более широкой информацией о том, чем они занимаются, а также информацией о соответствующих руководящих принципах, договорах и других ресурсах. Эта информация должна распространяться по меньшей мере на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Говоря о недостаточно активном участии представителей коренных народов во многих процессах, идущих в Организации Объединенных Наций, эксперты из числа коренного населения выражали обеспокоенность по поводу того, что некоторые процессы слишком быстро завершаются или могут завершиться выработкой новых стандартов, или того, что новые стандарты способны нанести ущерб интересам и подорвать достижения коренных народов. Сам Постоянный форум, в частности, призван играть ключевую роль в координации всех вопросов коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций; и в содействии работе над этими вопросами, ведущейся в остальных организациях системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организациях путем разъяснения перспектив развития коренных народов, проведения собственных исследований, оказания экспертной помощи и формулирования замечаний по вопросам существа.

36. Говоря об эффективности и актуальности некоторых направлений работы системы Организации Объединенных Наций, выступавшие указывали на необходимость активизации усилий по обеспечению того, чтобы правительства стран непосредственно занимались вопросами коренных народов и в приоритетном порядке разработали национальную политику в области традиционных знаний коренного населения.

37. В своих выступлениях эксперты из числа коренного населения также говорили о ценном и практическом значении местных проектов и мероприятий, которые осуществляются коренными общинами по собственной инициативе. Системы традиционных знаний коренного населения являются, как правило, местными по своему характеру и поэтому инициативы с мест часто оказываются наиболее полезными. В результате многие эксперты из числа коренного населения разделяли мнение, согласно которому программы и мероприятия организаций системы Организации Объединенных Наций принесут пользу лишь в том случае, если они будут ориентированы на удовлетворение практических потребностей общин, определенных самими общинами, и если они будут дополнять программы и проекты, осуществляемые по инициативе общин на местном уровне.

38. Наконец, несмотря на пробелы, которые существуют в действующем законодательстве и нынешних программах системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, уже имеется большое число конвенций, договоров и других документов, которые можно было бы с пользой применять, но которые до сих пор не ратифицированы и/или не осуществляются правительствами стран. Эксперты из числа коренного населения конкретно называли Конвенцию № 169 Международной организации труда, Конвенцию о биологическом разнообразии в части ее положений, касающихся удовлетворения нужд коренного населения, международные пакты об экономических, социальных и культурных правах и о гражданских и политических правах 1966 года и другие правозащитные документы. Эти страны должны также вплотную заняться положениями о защите коллективных прав, фигурирующими в конституциях некоторых стран. Участники из числа представителей коренного населения подчеркивали необходимость скорейшего принятия проекта декларации о правах коренных народов. Что касается пробелов в действующем законодательстве, то необходимо продолжать предпринимать усилия, направленные на разработку законов, которые конкретно учитывали бы нужды и интересы коренного населения.

## **IV. Рекомендации**

### **Рекомендации, принятые на семинаре**

39. Соответствующие международные договорные органы по правам человека должны укрепить режим контроля за осуществлением государствами-участниками документов, касающихся традиционных знаний коренного населения.

40. Постоянный форум должен обеспечивать межправительственные организации правозащитной информацией и консультировать их по вопросам, касающимся традиционных знаний, с целью помочь этим организациям глубже осознать важное значение обеспечения прав человека в том, что касается традиционных знаний коренного населения.

41. Постоянный форум должен организовать проведение исследования в области обычного права или исследований по вопросам традиционных знаний коренного населения для выяснения того, насколько глубоко нормы обычного права должны получать отражение в международных и национальных стандартах в области традиционных знаний коренного населения. Исследование должно включать анализ традиций и обычаев коренных народов как потенциальной системы *suí generis* для защиты традиционных знаний коренного населения. Соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций должны сотрудничать друг с другом в обеспечении уважения и признания основанных на обычае правовых систем коренных народов в том, что касается традиционных знаний, в рамках национального законодательства и политики и в их применении.

42. Форум должен добиваться более активного участия государства в его будущих сессиях и в обмене информацией о работе, ведущейся в области традиционных знаний коренного населения.

43. Форум должен побуждать правительства к разработке и принятию национальной политики и законодательства в области традиционных знаний коренного населения как свидетельство их приверженности защищать, пропагандировать и сохранять эти знания. Такая национальная политика и законодательство должны разрабатываться при всестороннем участии представителей коренного населения.
44. Форум должен выступить с призывом к увеличению объема ресурсов для активизации деятельности и программ соответствующих международных учреждений, касающихся традиционных знаний коренного населения, и сотрудничества между учреждениями по вопросам традиционных знаний, в том числе для разработки совместных проектов в области традиционных знаний, особенно местных или общинных проектов.
45. Форум должен продолжать обеспечивать учреждения основной и специальной информацией и консультировать их по конкретным направлениям деятельности, связанной с традиционными знаниями коренного населения. Форум должен также по мере возможности работать с национальными правительствами напрямую.
46. Форум должен оказывать содействие в дальнейшей разработке концепции «коллективного биокультурного наследия» в качестве основы для проведения работы по установлению стандартов в области традиционных знаний коренного населения.
47. Форум должен подготовить для системы Организации Объединенных Наций, других межправительственных организаций и правительств рекомендации, направленные на борьбу с утратой традиционных знаний коренного населения в результате разрушения экологической среды обитания коренных народов и утратой их культурного и биологического разнообразия и языков.
48. Форум должен оказывать содействие и поддержку в работе региональных сетей коренного населения над конкретными вопросами в качестве одного из путей повышения уровня информированности и активизации участия коренного населения в деятельности Организации Объединенных Наций, и должен добиваться выделения донорами средств на финансирование региональных мероприятий.
49. Форум должен повышать осведомленность о ценном вкладе, который могут внести университеты и другие высшие учебные заведения коренного населения в улучшение этических стандартов научно-исследовательской деятельности и разработку учебных программ в области традиционных знаний коренного населения.
50. Университеты и научные круги должны оказывать поддержку в проведении исследований по вопросам коренных народов и пропаганде их традиционных знаний.
51. Рекомендовать Глобальному экологическому фонду, другим межправительственным органам и двусторонним и многосторонним финансовым учреждениям разрабатывать и поддерживать программы, проекты и политику, направленные на пропаганду и защиту традиционных знаний коренного населения.

52. Учреждения Организации Объединенных Наций должны взаимодействовать с коренными народами в разработке руководящих принципов для активизации внедрения традиционных знаний коренного населения, включая традиционные способы передачи и процессы воспитания, в официальные системы образования, начиная с определения конкретных традиционных методов, инструментов и передовой практики.

53. При обращении коренных общин с соответствующими запросами учреждения Организации Объединенных Наций и межправительственные организации должны оказывать прямую поддержку и помощь этим общинам в осуществлении их программ в области традиционных знаний, включая регистрацию и защиту традиционных знаний, обеспечивая их интересы в сфере интеллектуальной собственности для недопущения незаконного присвоения знаний.

54. Учреждения Организации Объединенных Наций и межправительственные организации должны оказать дополнительную поддержку в инкорпорировании традиционных знаний коренного населения в процесс разработки учебных программ.

55. При технической помощи секретариата Форума Межучрежденческая группа поддержки по вопросам коренных народов должна разработать таблицу с информацией о подходах, масштабах, мандатах и видах деятельности учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций в области традиционных знаний коренных народов и использовании ими соответствующей терминологии и ее значении, которая будет периодически обновляться, с целью:

- a) распространения этой информации Постоянным форумом среди коренных народов;
- b) повышения осведомленности о работе учреждений Организации Объединенных Наций в области традиционных знаний;
- c) оказания Форуму помощи в разработке стратегий для устранения пробелов в политике в области традиционных знаний коренного населения.

56. В целях содействия проведению последовательной политики в области традиционных знаний коренного населения на глобальном и местном уровнях учреждения и межправительственные организации должны разработать для коренных народов конкретные информационно-просветительные программы, обеспечить активное участие их представителей на всех этапах осуществления этих программ и по мере возможности привлекать экспертов из числа коренного населения к чтению лекций, участию в исследованиях и подготовке авторских публикаций.

57. Система Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации и правительства стран должны признать важную роль, которую играют женщины из числа коренного населения в защите, сохранении, развитии и пропаганде традиционных знаний и их передаче последующим поколениям, и обеспечивать, чтобы женщины из числа коренного населения активно и на равных правах участвовали в осуществлении программ, проведении политики и разработке стандартов в области традиционных знаний на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

58. Система Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации должны в сотрудничестве с коренными народами содействовать надлежащему использованию традиционных знаний в областях природопользования и устойчивого развития, в том числе в таких областях, как оценка воздействия на окружающую среду, изменение климата, защита и сохранение биологического разнообразия, подготовка к стихийным бедствиям и устойчивое развитие. Для этого система Организации Объединенных Наций и правительства стран должны укреплять равноправные партнерские отношения с носителями традиционных знаний, учеными, распорядителями ресурсов и руководителями и между ними самими.

59. В распоряжение коренных народов должны быть предоставлены средства, позволяющие им активно участвовать в работе учреждений в соответствии с приоритетами, стратегиями и целями, определенными самими коренными народами.

60. Учреждения Организации Объединенных Наций, занимающиеся вопросами традиционных знаний коренного населения, должны лучше координировать свою работу по выработке общих принципов, концепций, политики и программ в области традиционных знаний в соответствии со своими соответствующими мандатами.

**В. Рекомендации, принятые на семинаре экспертами из числа коренного населения в адрес системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, работающих в области традиционных знаний коренных народов**

61. Форум должен принимать активное участие в будущих дискуссиях, оценках и совместных мероприятиях, проводимых в рамках системы Организации Объединенных Наций, в том числе по линии Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, для определения конкретных приоритетов, критериев и методологий, которые можно было бы использовать в качестве показателей того, как продвигается работа по пропаганде и защите традиционных знаний коренного населения, с целью информирования в будущем ФАО, секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и других учреждений при осуществлении ими технических программ и стратегических инициатив.

62. Форум должен продолжать добиваться осуществления статьи 8(j) Конвенции о биологическом разнообразии как сквозной темы всех программ, осуществляемых секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в этой области.

63. Правительства должны ратифицировать и осуществить действующие конвенции, такие, как Конвенция № 169 МОТ, касающаяся коренных и племенных народов в независимых странах, если они еще не сделали этого. Договорные органы Организации Объединенных Наций по правам человека должны усилить наблюдение за осуществлением этих документов.

64. Оказать содействие в усилиях секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и ФАО по созданию рабочей группы открытого состава, с тем

чтобы коренные народы могли непосредственно участвовать в разработке и проведении политики, затрагивающей продовольственную безопасность и продовольственный суверенитет коренных народов, в том числе разнообразие форм сельскохозяйственного производства в коренных общинах.

65. Рекомендовать Глобальному экологическому фонду выделить средства на эффективную разработку политики, программ и проектов для коренного населения, которые способствовали бы осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии, в частности ее статьи 8(j), направленной на пропаганду и защиту традиционных знаний коренного населения.

66. МФСР, ФАО и Международная продовольственная программа (МПП) должны продолжить начатую ими работу по изучению источников средств к существованию коренного населения в ходе документального закрепления и защиты традиционных экологических знаний, прежде всего в качестве средства подготовки планов распределения ресурсов, с учетом последствий для интеллектуальной собственности работы по документальному закреплению и публикации таких знаний.

67. Рекомендовать ВОИС, чтобы она на основе результатов своих предыдущих миссий по установлению фактов и консультациям с общинами коренного населения возобновила работу с этими общинами и обеспечивала их информацией и консультировала их по вопросам своей работы, в частности по проекту положений, касающихся защиты традиционных знаний и форм культурного самовыражения коренного населения от незаконного присвоения и использования не по назначению, который сейчас проходит обсуждение в Межправительственном комитете ВОИС.

68. В своей работе ВОИС должна уделять особое внимание защите традиционных знаний коренного населения с целью воспрепятствовать несанкционированному приобретению прав интеллектуальной собственности на их использование. Кроме того, ВОИС должна продолжить работу над созданием более совершенных механизмов активной защиты для тех общин коренного населения, которые могут пожелать воспользоваться правом интеллектуальной собственности или аналогичными инструментами, чтобы защитить элементы своего культурного наследия от незаконного присвоения или использования не по назначению.

69. Рекомендовать секретариату Конвенции о биологическом разнообразии продолжать содействовать активному участию коренных народов в его работе в области традиционных знаний, в том числе создавать для них возможности высказывать свои замечания по элементам этического кодекса проведения исследований до того, как кодекс будет представлен на утверждение.

70. Учреждения, особенно ЮНЕСКО и ЮНИСЕФ, а также правительства должны сотрудничать в обеспечении передачи традиционных знаний от одного поколения другому поколению коренного населения и в развитии образования на базе традиционных знаний. Они должны также разрабатывать учебные программы, ориентированные на усвоение традиционных знаний, с целью интеграции традиционных знаний в систему общего образования.

71. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии должен активизировать свою работу по пропаганде применения «Акве кон» — принципов, ре-

гулирующих проведение работ в заповедных зонах и на территории земель и водоемов в государствах-участниках.

72. Рекомендовать ФАО и секретариату Конвенции о биологическом разнообразии сотрудничать друг с другом и создать совместный механизм, с тем чтобы коренные народы могли вносить непосредственный вклад в разработку политики и программ, способствующих сохранению и развитию традиционных знаний, разнообразию форм сельскохозяйственного производства, продовольственной безопасности и продовольственному суверенитету коренных народов.

73. Рекомендовать ВОЗ при активном участии всех региональных представительств проводить систематическую работу по внедрению традиционных знаний в национальные системы здравоохранения для использования традиционных знаний при решении долгосрочной задачи улучшения состояния здоровья коренного населения.

74. Рекомендовать Рабочей группе по вопросам коренных народов продолжить и завершить свою работу над принятием руководящих принципов защиты культурного наследия коренных народов и настойчиво добиваться от правительств осуществления этих руководящих принципов после того, как они будут приняты.

#### *Примечания*

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, Дополнение № 23 и исправление (E/2005/43), глава I.B, пункт 140.*

<sup>1</sup> В настоящем разделе кратко излагается содержание выступлений различных участников семинара, продолжительность которых была ограничена 10 минутами. Многие эксперты из числа коренного населения также подготовили более подробные письменные документы (см. раздел I.B о документации выше).

## Приложение I

### Повестка дня и программа работы

#### 21 сентября, вторая половина дня

- Приветственная речь и представление участников
- Информирование о целях и программе работы семинара
- Выборы председателя и докладчика семинара

**Заседание I:** Перспективы использования традиционных знаний коренного населения на основе опыта, накопленного на местах и в общинах, а также перспективы разработки политики, планов, процессов и программ на местном, национальном и международном уровнях.

#### 22 сентября, первая половина дня

**Заседание II:** Общий обзор текущей политики, методологий, программ и мероприятий в области традиционных знаний коренного населения организаций и учреждений Организации Объединенных Наций: таблица, посвященная разработке последовательной и скоординированной рамочной программы в области традиционных знаний.

#### 22 сентября, вторая половина дня

**Заседание III:** Как обеспечить внедрение проблематики коренных народов в работу Организации Объединенных Наций в области традиционных знаний: опыт/пробелы и проблемы/дальнейшие шаги.

Обсуждение и вопросы для рассмотрения:

- Какие пробелы существуют в нынешней работе Организации Объединенных Наций в области традиционных знаний и как устранить их?
- Что могут сделать Постоянный форум и учреждения и организации системы Организации Объединенных Наций для укрепления взаимодополняемости и координации своих мероприятий в рамках их нынешней работы в области традиционных знаний?
- Какие может вынести Форум в адрес правительств конкретные рекомендации по вовлечению коренного населения в межправительственные переговоры по вопросам, касающимся традиционных знаний?
- Какие рекомендации может вынести Форум в адрес коренных народов в целях поощрения и активизации их участия в мероприятиях и программах организаций и учреждений системы Организации Объединенных Наций?
- Как добиться того, чтобы коллективные знания и опыт Форума получали более широкое распространение и находили более четкое отражение в программах работы учреждений и организаций системы Организации Объединенных Наций?

- Следует ли создать межучрежденческую группу, которая занималась бы координацией таких комплексных вопросов, как вопросы традиционных знаний? Следует ли создать специальную сеть в рамках нынешней Межучрежденческой группы поддержки?
- Какие методы работы мог бы разработать Форум в целях содействия координации деятельности учреждений и внедрению проблематики коренных народов в их работу?

**23 сентября**

- Обсуждение проекта выводов/рекомендаций
- Утверждение выводов/рекомендаций
- Представление проекта доклада докладчиком и утверждение доклада
- Заключительные выступления председателя, представителя местного коренного населения и представителя ЮНИСЕФ как организатора от имени Межучрежденческой группы поддержки

## Приложение II

### Документация

#### Перечень документов

Справочная записка — секретариат Постоянного форума	PFII/2005/WS.TK
Конвенция о биологическом разнообразии и традиционные знания — секретариат Конвенции о биологическом разнообразии	PFII/2005/WS.TK/1
Системы традиционных знаний и права интеллектуальной собственности: инструмент содействия развитию с сохранением самобытности — Вел. Дж. Сумингит от Международного фонда сельскохозяйственного развития	PFII/2005/WS.TK/2
Региональная программа охраны здоровья коренных народов американского континента — Панамериканская организация здравоохранения	PFII/2005/WS.TK/3
Отдельные аспекты внедрения проблематики коренных народов в работу в области традиционных знаний — Эдуардо Агиар де Алмейда — Постоянный форум	PFII/2005/WS.TK/4
Биологическое разнообразие, традиционные знания и права коренных народов — Виктория Таули-Корпус, Постоянный форум	PFII/2005/WS.TK/5
За восстановление и защиту традиционных знаний — Атенсио Лопес (на английском и испанском языках)	PFII/2005/WS.TK/6
Доклад по вопросу о традиционных знаниях для семинара в Панаме — Хаман Хаджара	PFII/2005/WS.TK/7
Коренные народы Непала и традиционные знания — Нгванг Сонам Шерпа	PFII/2005/WS.TK/8
Традиционные знания коренного населения: местный взгляд — Эрджен Хамаганова	PFII/2005/WS.TK/9
Местные и автохтонные знания о природном мире: обзор программ и проектов — Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	PFII/2005/WS.TK/10
Продовольственная безопасность и традиционные знания — Эстебансио Кастро Диас	PFII/2005/WS.TK/11
Традиционные знания коренного населения в контексте Конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата: секретариат Конвенции	PFII/2005/WS.TK/12
Информационная записка — Всемирная организация интеллектуальной собственности	PFII/2005/WS.TK/13

---

Новые вопросы, касающиеся традиционных знаний маори: могут ли ими заниматься учреждения Организации Объединенных Наций? — Ароха Те Пареаке Меад	PFII/2005/WS.TK/14
Брайан Макдоналд	PFII/2005/WS.TK/15
Маттиас Ахрен	PFII/2005/WS.TK/16
ЮНЕП и традиционные знания — Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде	PFII/2005/WS.TK/17

## Приложение III

### Участники

Г-н Эдуардо Агиар де Алмейда, член Постоянного форума по вопросам коренных народов

Г-н Маттиас Ахрен, Совет саами

Г-н Мигель Альфонсо Мартинес, председатель-докладчик Рабочей группы Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

Г-жа Ванда Альтарелли, Международный фонд сельскохозяйственного развития

Г-н Марсиал Ариас, Фонд пропаганды знаний коренных народов

Г-н Хулио Калдерон, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, региональное отделение для Латинской Америки

Г-жа Эстер Камак, Ассоциация развития и информации коренных народов ИКСАКАВАР

Г-жа Анна Лусия Д'Емилио, Детский фонд Организации Объединенных Наций/Боливарианская Республика Венесуэла

Г-жа Хаман Хаджара, Организация африканских женщин из числа коренного населения

Г-жа Эрджен Хамаганова, Бурятский байкальский центр культуры коренных народов

Г-жа Хой Лу, секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов

Г-н Брайан Макдоналд, эксперт из числа коренного населения

Г-жа Ароха Те Пареаке Меад, Университет Виктория в Веллингтоне, Новая Зеландия

Г-н Атенсио Лопес, Ассоциация Напгуана

Г-н Нгванг Сонам Шерпа, Ассоциация сохранения коренных народов Непала

Г-н Веллоримо Дж. Сумингит, руководитель проекта этноботанической документации, которому оказывают поддержку Международный фонд сельскохозяйственного развития и Всемирный агролесоводческий центр

Г-н Дуглас Накашима, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

Г-н Сушил Радж, секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов

Г-н Рама Рао Санкуратхрипати, секретариат Всемирной организации интеллектуальной собственности

Г-жа Лили Родригес, Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин/Эквадор

Д-р Росио Рохас, Всемирная организация здравоохранения/Панамериканская организация здравоохранения

Г-н Хуан Карлос Шульце, Региональная программа поддержки коренных народов, Международный фонд сельскохозяйственного развития/Региональная программа поддержки коренных народов в бассейне Амазонки

Г-н Джакоб Симет, эксперт из числа коренного населения

Г-н Джон Скотт, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии

Г-жа Элса Стаматопулу, секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов

Г-жа Виктория Таули-Корпус, председатель Постоянного форума по вопросам коренных народов

Г-н Аресио Валиенте, Центр правовой помощи населению

Г-н Венд Вендланд, секретариат Всемирной организации интеллектуальной собственности

Д-р Гуадалупе Вердхо, Всемирная организация здравоохранения/Панамериканская организация здравоохранения

---